

语言学及应用语言学系列丛书



教育部人文社会科学重点研究基地



广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究

词汇语用探新

New Explorations in
Lexical Pragmatics

冉永平 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

语言学及应用语言学系列丛书



教育部人文社会科学重点研究基地



广东外语外贸大学外国语言学及应用语言研究中心

词汇语用探新

New Explorations in
Lexical Pragmatics

冉永平 著



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

词汇语用探新/冉永平著. — 北京:外语教学与研究出版社, 2012. 8
(语言学及应用语言学系列丛书)

ISBN 978-7-5135-2395-0

I. ①词… II. ①冉… III. ①英语—语汇—语用学—研究 IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 208217 号

出 版 人: 蔡剑峰

责任编辑: 赵东岳

封面设计: 覃一彪

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 三河市北燕印装有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 15

版 次: 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-2395-0

定 价: 39.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 223950001

本书的研究和出版得到教育部人文社会科学重点研究基地重大项目（05JJD740005）和广东省“211工程”三期重点学科建设子项目（GDUFS211-1-003）的资助。

编委会

顾问：桂诗春

主任：刘建达 董燕萍

编委会成员（按汉语拼音排序）：

陈建平	董燕萍	杜金榜	何晓炜	黄国文
李绍山	李行德	刘建达	亓鲁霞	冉永平
沈家煊	束定芳	王初明	温宾利	文秋芳
吴旭东	徐海	曾用强	章宜华	郑立华

总序

“语言学及应用语言学系列丛书”是广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究（教育部人文社科重点研究基地）策划出版的一套丛书。

改革开放以来，我国迎来了科学的春天。1981年国务院学位委员会把语言学和应用语言学列入学科目录，并开始逐步在我国建立硕士和博士学位授予单位。这是学科发展的需要，也是历史的必然。从《圣经》“通天塔”故事到今天网络的蓬勃发展，都说明语言和语言交往（包括语言的习得和教学）是人类社会不可或缺的一个极为重要的元素，也预示着语言学和应用语言学的强大生命力。语言和人类生活休戚相关，往往被称为人们身边的科学：每一个人都有学习和使用语言的经验与体会：就怎样使用语言而言，凡是受过教育的人大都可以判断哪些话可以或不可以这样说或那样说；就语言习得而言，每一个没有生理障碍的人都经历过大致相同的过程，最后都学会了说话。至于怎样学另一种语言，大多数人也都有自己怎样学习的门道，有自己的话语权，可惜的是学习的结果似乎没有母语学习那么简单和显而易见，而是有成功有失败。这里面有些什么玄机呢？Dave Willis (2003: 1-6) 在他的近著里指出：作为教师，我们看到学习是以一种难以预测的方式进行的，我们“**所教的东西不一定就是[学生所]学到的东西**” (What is taught may not be what is learnt)。而学生往往又会学到一些不是教师所教的语言现象。他曾做过一个小试验，把一个在职的师资培训班里的教师分为两组，让它们分别列出一年级学生和三年级学生最常犯的10种英语失误。事后再把失误加以比较，发现有7种竟然是完全一样的（例如不会使用冠词、第三人称动词的现在时态，不会使用do助动词来提问，等等）。这自然引起一些关于课堂教学的严重问题：教师是否真正用了2年时间才能减少3种失误？是否3年级学生并不比1年级学生好多少？我们怎样解释这种可怕的失败？Willis所提出的这些问题发人深思，一个简单的回答是：学习者在学外语的时候面临着和母语习得很不相同的问题，包括语言学习观、学习动机、学习态度、学习方法、学习策略、注意、智力、情感、学能……等等因素。学习者的这些差异性在不同时候会在学习者的个体身

上产生不同的作用。而另外一方面,我们作为实施教学的一方(从教育部门的领导者、组织者到教师等)往往以为“所有的受教育者都是一样的”(Skehan, 1998: 260-261),因而忽略了他们的差异性,只顾制定和使用统一的教学大纲、教材,提出统一的要求;连教师的培养都是为了“巩固这些隐含的权力关系”。

这个例子说明,应用语言学已经发展成为一门跨学科的科学,必须从语言学、心理语言学、社会语言学、神经语言学、语用学、语篇分析、教育学等角度去综合解决语言教学中所出现的种种问题。现再从语言学中的语言起源这一个特殊问题来说明其多学科性。大家都知道,巴黎语言学会曾于 1886 年明令拒绝接受关于语言起源的论文,因为虽然这个问题曾经不断激发许多代人的想象力、兴趣和注意,但是所有的研究都陷于无休止的、无结果的思辨性讨论。可是到了 20 世纪 50 年代以后,由于语言学家、认知科学家、脑神经学家、心理学家、分子生物学家、进化生物学家、解剖学家、人类学家、考古学家的共同协作,这个问题的研究取得了很大进展,大大地开拓了人们的视野。哈佛大学心理学家 Hauser、Fitch 和麻省理工学院语言哲学家 Chomsky (2002) 在 *Science* 所发表的他们的语言机能新观(语言机能有关广义和狭义之分,而狭义语言机能则只有递归)就是基于这些研究。在文章里,他们提出语言进化的比较方法——根据现存物种的实证性数据来详细地推断灭绝的先祖。这篇文章引起了一场热烈的讨论。Pinker 和 Jackendoff (2005) 是他们的对立面,也提出很多甚有见地的看法。他们并不反对语言机能有关广义和狭义之分,而且对 Hauser 和 Fitch 关于别的物种语言的相似性(analogs)和同源性(homologs)的研究表示赞赏。但是他们坚持主张语言是人类在进化过程中自然选择的结果,是为了适应交际的需要而产生的。他们也同样是在多学科的背景下展开讨论。并非针对 Hauser 等人的文章,而单独从不同的角度对语言和交际起源而展开富有成果的研究的,还有哲学家 Dan Dennett (1995)、生物学家 Richard Dawkins (1976)、Peter McNeillage (2008)、人类学家 Gordon Hewes (1973)、进化生物学家 Robin Dunbar (1997)、发展心理学家 Michael Tomasello (2008) 等。

正是基于这种秉承“质量高、彰显‘新’”(新议题、新视角、新观点、新方法等)的理念,广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究组织了这套“语言学及应用语言学系列丛书”,第一个系列有 4 本著作,它们是《英汉双及物结构的生成语法研究》(何晓炜)、《计算机化考试研究》(曾用强)、《英语学习型词典研究》(徐海)、《词汇语用探新》

(冉永平)。从这几本新著来看，篇幅都不是很长（十多万字），但却要言不烦，有血有肉；少的是泛泛之谈、言不及义，多的是个人的实际观察和亲自试验。而且选题得当，又经过爬梳剔抉、信而有征，对推动我国语言学研究，起了添砖加瓦的作用。该系列丛书是一个开放的系统，希望通过第一系列的投放，能够吸引更多的作者的注意，踊跃支持该套丛书，使我国语言学研究能够绽放出更多的奇花异草，春色满园。

桂诗春
2011年8月

序

《词汇语用探新》是冉永平教授独立撰写的第二部专著了。五年前我曾为他的《语用学：现象与分析》一书写过序言，现在他再次请我为他的新作写序，我通览了这部著述，看到他在学术上的进步和成长，欣然命笔。

《词汇语用探新》谈的是词汇语用学。本世纪初，随着认知语用学的发展，英美认知语言学界都对词汇语用的认知问题产生兴趣，纷纷研究词汇信息在不同语境下的理解。刚巧这个时候冉永平有机会赴英国深造，于是选择了词汇语用学作为进修的主攻方向。回国之后，通过指导他的博士生从事词汇语用的认知研究，加深了自己在这个领域的见解和认识。前年，冉永平又成功申请为“Fulbright 学者”，到美国加州大学 Berkeley 分校语言学系访学。访学期间他进一步整理、完成了《词汇语用探新》这本专著。

研究词汇意义的学问，最早归入词汇语义学，是传统语义学的一个学科分支。但是词汇的意义如果只局限于离散性的研究是不够的，真正的词汇意义往往产生于言语交际之中，是非离散的、动态的、不确定的，话语中词汇表达的意思通过语境总是相互联系、相互照应着，因此研究词汇意义不能脱离语用，它在话语中受到语境的强烈支配和影响。这样一来，词汇语用学也就从词汇语义学的研究中独立发展起来了。

词汇语用问题涉及在交际语境中如何正确理解话语中词汇因受到各种不同认知因素支配而产生的意义。它可能收窄或放宽词汇原来的意义，这不但指话语中具有实体意义的实词存在这种现象，而且连那些意义飘忽不定的虚词、话语联系语，甚或话语中的隐喻和转喻，在运用或理解时都是如此。为了获得交际成功，交际者总要对话语中的词汇意义有一个语境补缺或信息充实的过程和认定。

给话语中的词汇意义进行语境补缺或信息充实，实际上是交际中对话语的一个认知过程，它是认知语用学研究的一个组成部分。所谓认知语用学就是用认知科学的原理和方法去探索人类交际过程中如何运用语言和理解语言的学问。冉永平教授的《词汇语用探新》从语义学的词汇原型理论谈到词汇信息对语境的依赖和参照；从实词词汇信息的收窄、

放宽谈到虚词以及指示词语、话语联系语等在特定语境下传递的语用信息和功能；其中还包括分析交际者在话语中的语用移情等心理情感因素，也包括翻译和词典编纂中如何处理词汇语用信息的选择等问题。可以说，这是一本有创意的、兼顾语用语言学和社会语用学两方面的词汇认知语用学专著；它涵盖范围宽广、论述角度多元，是国内从认知角度研究词汇语用的一本不可多得的重要著作。它对语言的使用，特别是对翻译表达的准确和技巧、对词典编纂的释义方式等都有启发和指导作用。

认知语言学、词汇语义学和认知语用学、词汇语用学等学科，尽管各自研究重点和角度有所不同，但都和研究语言的理解和运用有关，与研究交际中如何正确表达和理解话语的词汇意义有关。我希望今后从事这几个方面研究的学者有更多的合作和交流，取长补短，相互启迪，共同为人类的语言研究、为认知语言学和语用学的创新和发展做出更大的贡献。

何自然

2011年11月于广州白云山

前言

在 20 世纪后期,尤其是进入 21 世纪后,国际语用学研究出现了一些新兴议题及新的发展趋势,如句法-语用界面或句法-语义-语用界面(Hedberg & Zacharski, 2007; Valin, 2008; Kaltenböck, 2009; Kaltenböck, Mihatsch & Schneider, 2010)、认知语用学(Marmaridou, 2000; Matsui, 2000; Sperber & Wilson, 1995)、词汇语用学(Blutner, 1998; Fisher, 2000; Horn, 2002; Wilson & Carston, 2007; Kaltenböck, Mihatsch & Schneider, 2010)、实验语用学(Noveck & Sperber, 2004)等研究引起了同行学者的极大关注与兴趣。同时,语用学、认知语言学、心理语言学等学科之间相互交叉与渗透的多学科性、语言分析视角的多维性、研究方法的相互渗透等特征日益彰显(周榕、冉永平, 2007; 冉永平, 2005a; Langacker, 2009)。

作为语用学研究的一个新兴范畴,词汇语用学正处于起步阶段,在探索范围、普遍议题、理论架构、分析方法等方面还存在较多纷争,多数研究仍是各自为阵,且大都涉及词汇信息理解的认知语用(Horn, 2002; Wilson, 2004a, 2004b)。国内语言学界的相关研究还十分缺少,原因之一是长期以来人们习惯于关注语境中话语或篇章的语用问题,不重视语境中局部词汇和结构所引发的非语义用法,或由此引发的语用问题。这些都为本研究的必要性提供了重要理据。

在努力接近学科前沿,希望取得一丝创新成果的目标驱动下,本研究以交际语境下的词汇语用为主要探索对象,结合有关语言使用与理解的认知语用和社交语用制约,涉及对词汇使用与理解的语义和语用分析,尤其是认知语用分析。基于交际中词汇信息的动态性、临时性、松散性,本研究尽可能地融汇语用语言、社交语用和认知语用的多维视角,从词汇语义学和原型语义理论出发,努力揭示词汇语义分析的局限性,尤其是对语境下词汇意义的收窄、扩充等分析的缺陷。本研究还分析词汇用语临时性现象的基本类型,探讨词汇语用信息的语境构建及其原型参照和语境参照,努力寻找词汇松散信息选择与理解的语用理据,特别是其语境制约和语境意义构建的选择,重点探讨词汇信息松散的认知语用处理,尤其是其语用收窄和语用扩充等语用充实的类型和充实过程,并对

它们进行认知语用诠释以及人际交往中的人际语用功能解释。最后,我们试图分析探讨词汇语用学对翻译中词汇语用信息的处理、词典编纂中词汇释义及词汇语用信息选择等方面的启示与应用。

本研究的主要内容包括:

第一,探讨词汇语用学的研究范围,揭示原型理论词汇语义观的主要缺陷,揭示词汇信息的原型语义及原型范畴的阐释力缺陷和词汇语义学的主要弱点,分析词汇语用学产生的必然性;通过分析试图揭示原型理论在诠释词汇选择与理解方面的一些缺陷,尤其是词汇意义的收窄、扩充等的不足,并从认知语用学的角度分析影响词汇选择与理解的非语言语境制约及认知语境制约,意在说明其认知语用属性。

第二,探讨词汇信息的临时性、松散性、语境构建与参照,主要涉及词汇语用信息的临时性及临时性现象分类,以及临时信息的语境构建及其原型参照和语境参照。语料分析说明,原型参照仅是一种初级参照,语境参照则为终极参照并决定和验证词汇的语用信息;语境中词汇传递的交际信息可能出现多个选项或出现程度、等级、范围等的伸缩,造成信息理解的不确定性、信息指示的多向性,在此基础上我们提出“语用松散”(pragmatic looseness)(参见第四章)这一概念,进一步揭示词汇信息的交际属性和语用特征。

第三,提出词汇信息的语用充实及其类型,并对语用充实过程进行认知语用解释,主要涉及词汇信息解读与选择的基本路向、松散信息的语用充实及其过程、语用充实的关联性阐释等,构建词汇信息传递的基本路向和该信息处理的语用充实过程,试图揭示 Grice 语用论的信息处理缺陷,指出词汇信息处理的认知付出,为词汇信息的交际属性和语用特征寻找认知语用解释的可能性。

第四,以话语标记语或语用标记语、元语用结构或元语用指示词语等为例,探讨英汉语交际中词汇语用信息及特定语境下的语用功能,包括词汇信息的非语法功能或非语义功能,即词汇信息的语用语言功能。

第五,探讨词汇信息的人际语用功能,主要以汉语的人称指示词语为对象,探讨语用视点和人际功能,尤其是语用移情功能和语用离情功能,凸显它们在人际交往中的情感顺应与人际关系调节,并以汉英语用标记词语为例,探讨不同类型语用功能对人际关系的影响。这属于词汇用法的社交语用分析,而非认知语用诠释。

第六,从词汇语用学的角度讨论词汇语用信息的应用问题,如探讨当代学习型词典中词汇释义存在的主要问题,揭示现有释义的缺陷与不

足,并参照权威性词典中的释义,探讨如何通过词汇语用信息凸显语言使用的交际属性,为此我们首先以话语标记语或语用标记语为例,考察多部代表性的学习词典对词汇语用信息的释义和例证,分析语用信息量和语用信息的提供方式等;其次是结合英汉语料及翻译中的词汇信息处理,讨论翻译中的“语境补缺”和两种语用充实——语用语言信息充实和社交语用信息充实,说明翻译是以语境为基础、实现语用等效的一种语用行为。这些有助于体现词汇语用学研究的应用性和实用性。

本研究针对英汉语交际中的词汇及词汇组合(而不是整个话语或言语行为),对词汇语用信息进行较系统的认知语用研究,探讨词汇意义理解过程中的语用充实、调整过程和认知机制,揭示词汇的语义不确定性和灵活性,比词汇语义学更能揭示词汇使用的交际属性和理解的认知属性。同时,基于词汇信息的动态性和临时性,总结出临时性现象的基本类型,然后系统分析词汇语用信息的语境构建所涉及的原型参照和语境参照,提出词汇信息处理的认知语用学解释。我们提出“语用充实”的概念与定义,及其语用收窄和语用扩充的两种类型,这不完全同于认知语用学研究中 Deirdre Wilson、Robin Carston、Francois Recanatì 等国际著名学者的基本观点,是对“语境充实”概念的进一步发展。基于词汇信息的松散性,我们尝试性地总结出语用充实的类型和充实过程,这可克服词汇语义学在词汇使用与理解方面的解释局限性。另外,针对词汇信息,本研究提出“语用松散”的概念与定义,并构建词汇信息传递的基本路向和该信息处理的语用充实过程,以及词汇信息对话语信息理解的触发与影响。总的来说,本研究从词汇使用的语用语言功能、社交语用功能和词汇理解的认识制约等视角出发,对词汇信息进行认知语用和社交语用的解释,这不同于当代国际词汇语用学研究中仅探讨词汇信息理解的认知制约与认知效果为核心的单一视角。我们认为,词汇使用与词汇信息的多维研究有利于拓展词汇语用学的探究视角与范围。

当然,作为一个新兴研究领域,词汇语用学具有很强的学科交叉性,涵盖范围远大于词汇语义学,研究议题也超越了传统语义学。此外,词汇语用学的学科范围本身还未形成统一认识,存在词汇语用探析的诸多理论视角。不过,本书无意界定词汇语用的研究范围并对理论视野进行限定,而是尽可能地展现不同语境下词汇信息的动态性及其处理的语用特征。为此讨论范围显得较广,触及不同语境中词汇信息的方方面面,难免显得庞杂,这是本研究的不足。还有,词汇语用信息受制于语境,但本书也未对语境理论进行专门讨论;语言哲学和认知语言学中与词汇

语用有关的主体性 (subjectivity)、言据性 (evidentiality) 等重要论题也未涉及。这些都是未来词汇语用学的可探究领域。

本研究的部分前期成果已在《外语教学与研究》、《现代外语》、《外国语》、《外语教学》、《外语研究》等语言学期刊上发表。借此机会,我要感谢广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究——教育部人文社科重点研究基地的大力支持,以及广东省“211 工程”三期重点学科建设项目“全球化背景下的外国语言文学研究”子项目 (GDUFS211-1-003) 和“广东省高等学校珠江学者岗位计划资助项目”的资助。此外,我还要特别感谢何自然教授就书中内容所提出的修改建议以及对本研究所给予的鼓励,文责均由本人承担。

冉永平

2011 年 11 月于广州

目 录

第一章 认知语用学基础	1
1.1 引言	1
1.2 语用学研究的认知倾向	2
1.3 语用学的认知基础	4
1.4 认知语用学的哲学渊源	7
1.5 语用学与相关学科	9
1.6 语用模块论	12
1.6.1 模块	12
1.6.2 语用模块	13
1.7 信息处理的认知基础	16
1.8 信息处理的社交因素	18
1.9 小结	23
第二章 信息理解的认知语用观	25
2.1 引言	25
2.2 交际的语码论	25
2.3 交际的明示——推理论	28
2.4 话语理解的认知语用观	31
2.4.1 关联性与认知效果	31
2.4.2 认知原则与交际原则	33
2.5 隐含信息理解	34
2.6 Grice 话语理解观的发展	40
2.7 小结	47
第三章 词汇语义与语用临时性	49
3.1 引言	49
3.2 词汇语义观	50
3.3 词汇信息的语境依赖	54

3.4 词汇语义的不完备性.....	57
3.4.1 词汇释义的非等同性.....	57
3.4.2 语义不明.....	58
3.4.3 语义异常.....	59
3.5 词汇语用的临时性.....	60
3.5.1 临时性.....	60
3.5.2 临时性现象.....	64
3.6 词汇语用信息的语境构建与参照.....	67
3.6.1 语境构建的临时性.....	67
3.6.2 原型参照.....	68
3.6.3 语境参照.....	69
3.7 小结.....	71
第四章 词汇语用观与语用充实.....	73
4.1 引言.....	73
4.2 词汇的原型语义观.....	74
4.3 词汇语用学.....	74
4.4 词汇语用学的基本议题.....	75
4.5 语用充实.....	79
4.5.1 语用收窄.....	79
4.5.2 语用扩充.....	81
4.5.3 原型类别延伸.....	83
4.6 词汇信息的松散性.....	84
4.6.1 非刻意用法.....	84
4.6.2 层级关系.....	88
4.7 词汇信息理解的语用松散.....	89
4.8 松散信息的语用充实.....	92
4.9 松散信息的语用充实举隅.....	95
4.9.1 听话人的充实.....	95
4.9.2 说话人的自我充实.....	99
4.10 语用充实的关联性阐释.....	100
4.11 小结.....	103

第五章 语言选择的语用视点与人际语用功能	105
5.1 引言	105
5.2 人际交往中的适应与顺应	105
5.3 语言选择的语用视点	107
5.3.1 语用视点	107
5.3.2 人称指示词语与视点	109
5.4 人际语用功能	110
5.4.1 语用移情	110
5.4.2 语用离情	113
5.5 语境介入与语用充实	115
5.5.1 指示信息与语境依赖	115
5.5.2 指示信息的语用充实	117
5.6 广告语的人称指示信息与功能	118
5.6.1 第一人称指示	119
5.6.2 第二人称指示	119
5.6.3 人称指示兼用	121
5.7 小结	122
第六章 词汇用语的人际语用功能	123
6.1 引言	123
6.2 缓和语与语用功能	123
6.3 “吧”的词汇语用功能	127
6.3.1 非语法—语义用法	127
6.3.2 语用推进功能	131
6.3.3 语用缓和功能	133
6.3.4 语境顺应性	135
6.4 礼貌标记的语用缓和功能	140
6.5 称呼语的语用缓和功能	142
6.6 模糊限制词语的语用缓和功能	143
6.7 小结	149
第七章 词汇信息释义与语用语言	151
7.1 引言	151